

ივანე ჯავახიშვილის
სახელობის თბილისის
სახელმწიფო
უნივერსიტეტი
Ivane Javakhishvili
Tbilisi State
University



ქართულ-ოსეურ
ურთიერთობათა
სამეცნიერო-
კვლევითი ცენტრი
Resaerch Center
for Georgian-
Ossetian Relationship

II საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია

ქართულ-ოსეურ ურთიერთობათა განვითარების
პირსახადისათვის: „ნართვების ეპოსის კვლევის
თანამაზროვან პრინციპები და მეთოდოლოგია“

II International Scientific Conference

DEVELOPMENT OF GEORGIAN-OSETIAN RELATIONSHIP
IN MODERN PERSPECTIVE: «MODERN PRINCIPLES AND
METHODOLOGIES FOR THE RESEARCH OF THE NART EPIC»

შრომების
კრეპული
**COLLECTED
WORKS**

თბილისი
Tbilisi
2016

თეა გალდავა	75
პოსტკონფლიქტური ხაზოგადოება (ოხები ხაჯართველობ სხვადასვება რევიონიზმიდან)	
Galdava Thea. Postconflict societies (Ossetians from different regions of Georgia)	
ელენე გეგეშიძე	80
კულტურათა ურთიერთქმედება (ოსურ-ქართული ურთიერთობის მავალითზე)	
Gegeshidze Elene. The interaction of cultures (osur- georgian relations as an example)	
გივი გივიშვილი	84
ოხები ხაჯართველოს ტერიტორიაზე	
Givishvili Givi. Ossetians on the territory of Georgia	
ელენე გოგიაშვილი	89
საერთო კავკასიური ხაზდამოს სიუჟეტი მწყემსისა და მუსი- კალური ხაკრავის შესახებ ქართულ და ოსურ ფოლკლორში	
Gogiashvili Elene. Caucasian Folktale Type on a Shepherd and his Musical Instrument in Georgian and Ossetian Folklore	
Elmira Gutieva	94
Famine in the Land of the Narts and its possible historical precedent	
Gutieva Elmira. Famine in the Land of the Narts and its possible historical precedent	
Зарема Зангиева	101
Этнолингвокультурный концепт «Душа» в осетинской, русской и английской языковых картинах мира	
Zangieva Zarema. Peculiarities of the usage of phraseological units in Ossetic Nart epos	
თამარა ზიგერ-პოპაშვილი	110
კოსმოგონიური მითები გერმანულ და ოსურ მითოლოგიაში	
Ziger-Popashvili Tamar. Cosmogonic myths in German and Ossetian Mythology	
Татьяна Корнаева, Светлана Цаллагова	117
Мастерская как интерактивная технология обучения	
Kornaeva Tatiana, Tsalagova Svetlana. Master classes as interactive educational technology	

ლაშა კანთელაშვილი	123
ცხინვალის რევიონის კონფლიქტი	
Kantelashvili Lasha. Conflict of Tskhinvali region	
დავით კუნჭულია	125
ისტორია და მომავლის ხედვები	
Kunchulia Davit. History and Visions of the Future	
მიხეილ მახარაძე	132
ოთარ ჯიოთის მემოქმედების ზოგიერთი ასპექტი	
Makharadze Michael. Several Aspects of the works by Otar Joti	
Дзерасса Миндзаева	142
Таксономическое описание осетинских и английских фразеологических единиц, объективирующих эмоции радости и счастья	
Mindzaeva Dzerasa. Taxonomic description of Ossetian and English phraseological UNITS objectifying emotions of love and hatred	
Лариса Моргоеva	147
Языковые образы концептуального значения в текстах Нартовского эпоса осетин	
Morgoeva Larisa. Linguistic images of the conceptual meaning in the Ossetian narts' epos texts	
ალექსანდრე მლებრიშვილი	155
რუსულ-ქართული ურთიერთობები და ქართველთა და ოსთა ერთობლივი ბრძოლა რუსული კოლონიალისტური პოლიტიკის ნინააღმდეგ კავკასიაში	
Mghebrishvili Aleksandre. Russian-Georgian relations and Georgian and Ossetian joint struggle against Russia's colonial policy in south Caucasus	
მარიამ ნოზაძე	166
ქართველი და ოსი ხალხის კულტურული ურთიერთობები	
Nozadze Mariam. Cultural Relations between Georgian and Ossetian people	
გომრგი თოხმეზური	172
შიდა ქართლის მთიანეთის ხათავადოთა ისტორიისათვის	
Otkhmezuri George. History of Shida Kartli Duchy	

3. 3. Абазеев, Тебаева Барташлар ეპოსი, Бончени: Барташ, ცხინვალი, 1988;
4. თეური ზეპირსიტყვიერება, ნიგნი შეადგინეს და თარგმნეს ნ. ბე-პივმა და მ. ცხოვრებოვამ, თბ., 2005;
5. ზურაბ ქიქაძე, ქართული ფოლელორი, თბ., 2007;
6. თეური თქმულებები, ნიგნი შეადგინეს ნ. ბეპივმა და ნ. პოძიაშ-ვილმა, თბ., 2009;
7. Барташ, Тебаевы и др. таргумы на осетинский язык, тбилиси 2014.

Ziger-Popashvili Tamar

COSMOGENIC MYTHS IN GERMAN AND OSSETIAN MYTHOLOGY

German cosmogonic myths show the evolution of mankind and their spread. For the first time in the writings of Tacitus, we come across the German pantheon of ancient divinity and the creation of land. How his son was born – Mann – the first man on the earth, and from his three sons the human race has multiplied.

The genealogical myths of the human race is kept in the myths of different people everywhere. The Creation of the universe and the propagation of mankind as a scheme, of course, comes from the Bible itself. According to the Biblical genealogy God created the world, man, and then from the three sons of Noah – Shem, Ham and Japheth the human race was multiplied.

In the Nart Epic three names (Akhsartagata, Alagata and Borata) lay the foundation to a whole generation of Narts. Interestingly, the ancient Ossetian epic, Nart epic, which includes many tales about Gods, Goddesses, Deities and their relationship, myths about the creation of the universe can not be found. In order to do this, the Ossetian people have a special entire epic cycle – the Legends of the Tsartsats, which shows the history of how the first human Tsartsso was created (afterwards leading to the multiplication of the Tsartsats). Here, as in the German mythology, in detail is set out the world history before humans. Specially the first human history (the poetic and prose versions), which is then multiplied by the whole race and the Tsartsats' universe appears.

The article deals with the many parallels between the German and Ossetian mythology, including the fact that the favorite bird of the Narts – the swallow – heaven's permanent resident and intermediary between two worlds in the German mythology is considered as the bird of happiness.

ТАТЬЯНА КОРНЯЕВА,
Заслуженный учитель РФ

СВЕТЛАНА ЦАЛЛАГОВА,
Заслуженный учитель
РСО-Алания
Владикавказ, Россия

МАСТЕРСКАЯ КАК ИНТЕРАКТИВНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ

Одной из первостепенных задач любого государства является обеспечение права каждого человека на получение образования, поскольку именно образование является потенциалом, который создает условия для справедливого общества, основанного на принципах демократии, свободы и устойчивого развития. Образование выступает также важнейшим средством самореализации личности, осознющей цель, смысл и ценность своего существования в мире.

«ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВСЕХ» является одной из целей, обозначенных в Декларации тысячелетия, получившей старт в 2000 году на «саммите тысячелетия» и принятой всеми странами мира. Таким образом, вопросы КАЧЕСТВЕННОГО образования являются одними из приоритетных. Говоря о качественном образовании, мы имеем в виду образование, направленное на развитие личности с учетом уникальных особенностей, интересов, способностей каждого ребенка. Как это сделать? На сегодняшний день существует огромный опыт в области образовательной политики, масса методик, объединяющих в себе аспекты развивающего обучения. Это методы, направленные на самопознание и развитие интеллекта, самооценки, взаимооценки и т.д. Именно на развитие этих качеств и направлена французская методика «Новое образование». Девиз этой методики: «Способны все». Технологию мастерских пропагандирует группа французских педагогов – практиков, приверженцев свободного воспитания Ж.-Ж. Руссо, Л. Толстого, Л.С. Выготского, С. Фrene и других. Сегодня у данной технологии много последователей в разных государствах, в том числе в России и Грузии. Кстати, в мае месяце текущего года по инициативе Центра грузино-осетинских отношений и лично профессора, доктора филологических наук Наиры Беппиевой на базе Тбилисского Государственного Университета имени Иване Джавахишвили. Учителя – практики Северной Осетии знакомили с ней учителей осетинского языка грузинских школ, ведущих осетинский язык в местах компактного проживания осетин во внутренних районах Грузии.

В технологии мастерских главное не сообщать информацию, а передать способы работы в любой области науки и деятельности. Передать способы работы по освоению знаний, а не готовые знания. Задача очень не простая. Но результат, выражющийся в овладении учащимися творческими умениями, добтымыми самостоятельно знаниями, в формировании личности, способной к самосовершенствованию, не оценим. Не зря Мастера (а именно так называют создателя мастерской) сравнивают с садовником, выращивающим растение – ребенка, создающим условия для реализации заложенных в нем природных задатков.

Мастерская как локальная технология охватывает определенную часть учебной дисциплины, конкретной воспитательной задачи. Кстати, сейчас идет работа по созданию мастерской «Южный Кавказ в истории Владикавказа». Технология состоит из ряда заданий, которые направляют работу учащихся в нужное русло, но внутри каждого задания участники свободны. Они осуществляют выбор пути исследования, выбор средств достижения цели, выбор темпа работы. Мастерская обычно начинается с актуализации знаний каждого по данному вопросу, которые обогащаются знаниями товарищей по рабочей группе. Знания корректируются в общении с другой группой и затем объявляются классу.

В технологии мастерских разработаны алгоритмы для типичных надпредметных задач, таких как поиск подхода к решению задачи. Панель – она дает возможность всем желающим высказать свою точку зрения на проблему.

Технология мастерской предполагает такие составляющие как индукция (настрой на саморазвитие) социализация (сверка с точкой зрения участников группы), разрыв (инсайт), творчество (творческий опыт), позиция Мастера – позиция консультанта, который не стремится передать готовые знания, а старается задействовать разум, сделать его активным, разбудить то, что скрыто.

Мастерская закладывает основы для прочного усвоения знаний, снимает блокировку творческого потенциала, заложенного природой, у каждого ее участника. В итоге он сможет повторить слова Н. Бердяева применительно к себе: «Я не согласен принять никакой истины иначе, иначе как от свободы и через свободу».

Алгоритм мастерской: индикатор-деконструкция-реконструкция- первичная социализация-информационный посыл- творчество-новая социализация-кульминация творчества-рефлексия.

Индикатор

Класс разделен на 4 группы. У каждой группы на столе предмет. У 1-ой - уголек, у 2-ой - синяя краска, у 3-ей - портрет Леонардо да Винчи, у 4-ой -портрет Байрона.

Деконструкция

Мастеровые разглядывают предметы, мастер раздает карточки со словами, из которых просит составить ассоциации с предметами.

Слова: художник, ребёнок, талант, романтика, влюблённый, самоизжертвование, рисунки, скалы, горы, окрылённый, жизнь, перо, любовь, страдания, свобода, многогранный, меланхолия, народ, мир, нищета, совесть, сирота, аул, молодость, разносторонний, небо, звезды, земля, облака, природа, слёзы, горе, печаль, радость, грусть, воля, рабство, желание, подвиг, служить, сражаться, воспевать, непризнанный, гордость...

Реконструкция

Мастеровые выбирают слова из карточек и составляют ассоциации. Читают свои примеры.

Мозговой штурм

Мастер просит связать предметы, определить между ними логическую связь. Мастеровые пытаются найти связь между предметами.

Слово Мастера:

Предметы, которые вы описывали, не случайны. В них содержится скрытая информация, а точнее тема нашей мастерской "Два горца - две судьбы". Мы сегодня погрузимся в поэтический мир двух горцев: осетина Коста Хетагурова и грузина Николоза Бараташвили.

(Даётся возможность ещё раз уточнить, с каким именем соотносится тот или иной предмет).

Почему же именно эти предметы на ваших столах?

Уголёк - им в детстве на скалах в ауле Нар рисовал Коста, у него не было красок и карандашей. **Леонардо да Винчи** - так осетинского поэта назвал писатель К.Фадеев ("Коста - своего рода Леонардо да Винчи осетинского народа"). **Байрон** - за меланхолию и грусть грузинского поэта 19 века Николоза Бараташвили называли "грузинским Байроном". **Синяя краска** - синий цвет был любимым цветом Николоза. (Звучит отрывок из песни Сергея Никитина "Синий цвет" на стихи Бараташвили).

Первичная социализация

Мастер раздает поэтические тексты. Мастеровые находят в них слова, которые, на их взгляд, являются стержневыми, подчеркивают их.

Информационный посыл

Чтение отрывков с подчеркнутыми словами вслух.

Из примеров: «родство», «доверие»

Кто овдовел, несчастен не навеки.

Он сыщет в мире новое родство.

Но, разочаровавшись в человеке,

Не ждем мы в жизни больше ничего.

Кто был в своем доверии обманут,
Тот навсегда во всем разворожён.
Как снова уверять его не станут,
Уж ни во что не верит больше он.(Бараташвили)
«мир», «равенство»
И обновлённый мир отдастся вечно миру,
С презреньем бросив нож, запекшийся в крови,
Не упрекай меня! -И я настрою лиру
Тогда для равенства, свободы и любви...(Коста)
«храм»
Жрецом и жертвой был я сам.
В том тихом храме средь пустыни
Курил я в сердце фимиам
Любви - единственной святыне (Бараташвили)
При чём толпа? Ничтожная рабыня
Пустых страстей - дерзает пусть на всё!
Весь мир - мой храм, любовь - моя святыня.
Вселенная - отечество моё...(Коста)
«память»
Они стараются, чтоб их дела
Хранило с благодарностью преданье,
Хотя, когда наш мир сгорит дотла,
Кто будет жить, чтоб помнить их деянья?
Но мы сыны земли, и мы пришли
На ней трудиться честно до кончины.
И жалок тот, кто в памяти земли
Уже при жизни станет мертвечиной.(Бараташвили)
Всю жизнь любил ты горы эти,
Стремился бедных защитить.
Так чем же нам тебе ответить,
Чем память нам твою почтить?
Все, как один, пойдём мы к свету -
К тому, что ты зажёг во мгле.
Но горе нам, что больше нету
Тебя, живого на земле. (Коста)
(Были ещë предложены слова: «разлука», «чужбина», «жизнь»,
«красота» и пр.)

Мастер предлагает найти среди стихов поэтов два созвучных по силе звучания и эмоциональному воздействию произведения.(Это «Мерани» Бараташвили и «Горе» Коста. В принципе, мастеровые могут предложить и другие варианты, важно, чтобы они могли аргументировать свой выбор).

Мастер:

При кажущейся схожести поэтических мотивов и жизненных перипетий (оба поэта влчили нищенскую жизнь, испытали множество лишений и страданий, хранили в душе неразделённую любовь, рано ушли из жизни), творчество Коста Хетагурова и Николоза Бараташвили два совершенно уникальных и самобытных явления. Писатель-эмигрант Гайто Газданов сказал: «Никто не видит мир так, как его видишь ты, потому что ничьи глаза не похожи на твои, ничьё восприятие не похоже на твоё, ничьё чувство не может быть таким, как то, которое ты испытываешь». Я предлагаю вам наполнить новым содержанием слова, которые вы сегодня читали. Дать им другое звучание и другой смысл.

Творчество

Мастеровые пишут краткие эссе на тему нравственных категорий (возможно и стихи).

Новая социализация

Обмениваются работами. Читают их. Выдержки из работ мастеровых:

- ❖ «Любовь - святыня?! Эти слова не о сегодняшнем мире, полном лжи, лицемерия, насилия... Как мало любви,- её просто не хватает...»
- ❖ «Память - это, когда помнят через века не тебя, а то, что ты сделал и оставил после себя..»
- ❖ «Самое страшное в жизни - разочарование... Перестаёшь верить человеку, который вчера был для тебя идеалом, а сегодня оказался пустышкой...»
- ❖ «Не знаю слова я страшней: «Толпа!» Безумство в нём, и злость, и пустота»
- ❖ «Раньше говорили «чужбина», а сейчас -«заграница». Раньше это означало чужое, холодное, страшное. Сейчас - заманчивое, тёплое, развлекательное».
- ❖ «Иногда смотришь на красивых людей и ничего не чувствуешь. А иногда увидишь некрасивого, на первый взгляд, человека, а потом он улыбнётся и как-будто солнце выглянуло,- так тепло и хорошо становится на душе. И кто же из них красив?»
- ❖ «Отчизна - это где мы, могилы наших предков... Это не всегда лёгкая жизнь и судьба... Это то, что ни поменять, ни продать, ни купить нельзя... Это то, что с нами навсегда: с рождения и до смерти...»

Кульминация творчества

Мастеровые вывешивают свои работы, делятся впечатлениями (они ощущают себя творческими людьми).

Рефлексия

Мастер просит поднять руки тех, кому понравилась мастерская,

кому не понравилась, кто узнал что-то новое, кто в себе обнаружил ранее ему неизвестное.

Литература:

Педагогические мастерские, интеграция отечественного и зарубежного опыта.

Окунев А. Как учить не уча.

Селевко Г. Современные образовательные технологии.

Мастерская: «Два горца – две судьбы».

(Сравнительный анализ поэтического наследия К. Хетагурова и Н. Бараташвили).

Kornaeva Tatiana, Tsalagova Svetlana

MASTER CLASSES AS INTERACTIVE EDUCATIONAL TECHNOLOGY

The priority challenge of any state is to ensure the educational right for everyone as only education is the same potential that makes conditions for creating a just society, based on the principles of democracy, freedom and stable developing. Education also serves self-realization of any individual, makes him aware of the purpose, meaning and value of his existence in this world.

“Education for All” is one of the objectives denoted in the Millennium Declaration launched at the Millennium Summit in 2000 and adopted by all the world countries. Thus the question of the quality of education is one of the top questions. Speaking about the education quality we mean the education aimed at personal development that takes into account unique features, interests and individual abilities of every child.

How can we achieve the aim? Today there is a great deal of experience on education, lots of techniques and methods, combining numerous aspects of developing training. Among them there are techniques aimed at self-knowledge, self-esteem, development of intelligence, etc.

The new French technology “New Education” is the same thing serving to develop such qualities in a person. The Motto of the technology is “Everyone is Capable”. The technology of master classes is popularized by a group of French practical teachers who are the followers of Jean Jacques Rousseau, L. Vygotsky, L. Tolstoy, S. Frene (the founders of the theory “Free Education”). This theory has a lot of followers in many countries including Russia and Georgia.

By the way in May this year a group of Ossetian practical teachers from North Ossetia have shared their experiences with the Georgian teachers who

provide instructions in a native language for the Ossetian pupils in their places of compact accommodation in the interior of Georgia.

ლაპა კანოელაპილი

კავკასიის საერთაშორისო
უნივერსიტეტი, სტუდენტი
საქართველო, თბილისი

ცხინვალის ჩაგიორის კონფლიქტი

ძველი დროიდან ქართველ და ოს ხალხებს მჭიდრო უკონომიკური და პოლიტიკური ურთიერთობა ჰქონდათ. ჩრდილოეთი მცხოვრებ მეზობლებთან-ოსებთან ნორმალური ურთიერთობა საქართველოსთვის მნიშვნელოვანი იყო. ჩრდილოეთის მხრიდან უძიშროების უზრუნველსაყოფად. საქართველო ხშირად იყენებდა ოსთა დაქირავებულ რაზმებს სამხედრო მიზნებისათვის. ურთიერთობა ქართველ და ოს ხალხს შორის მრავალმხრივ სასარგებლო იყო.

არქეოლოგიური, ანთროპოლოგიური, ენათმეცნიერული და ნარატიული ნეაროების თანახმად, ოსთა გენეზისი მიმდინარეობდა ნირდილოვაკების მთანეთის ცენტრალურ ნაწილში VI-IX საუკუნეებში, X-XII საუკუნეებში დასრულდა ოსური ეთნოსის ჩამოყალიბება, რაც გახდა ბაზა ოსი ხალხის შემდგომი ეთნიკური განვითარებისა. ოსი ხალხის ჩამოყალიბებაში მონაწილეობდა 2 მთავარი კომპონენტი: ადგილობრივი „კავკასიურენოვანი“ ეთნიკური მასივი, რომელიც ანთროპოლოგიურად მიეკუთვნება ფართოსახიან, ბრტყელთავიან, „კავკასიონურ ტიპს“ და მოსული ირანულენოვანი ვინოსახიანი, გრძელთავიანი ალანები. საბოლოოდ კი გაიმარჯვა მოსულთა ენამდა დამხვდლითა ფიზიკურმა ტიპმა. ამდენად, I-IX საუკუნეთა მანძილზე საუბარი შეიძლება ალანთა და ქართველთა ურთიერთობებზე და არა ოს-ქართველთა ურთიერთობებზე.

ქართველ და ოს ხალხს შორის ინტენსიურ ურთიერთობებს ხელს უწყობდა დინასტიური ქორწინებები, რაც განსაკუთრებით გახშირდა XI-XII საუკუნეებში.

ქართველებსა და ოსებს შორის ურთიერთობა მეტნილად ნორმალური და კეთილმეზობლური იყო, მაგრამ საქმარისი იყო გარეშე ანუ მესამე ძალის ჩარევა, რომ მათ შორის ურთიერთობა დაბაბულ ხასიათს იძენდა.

უტყუარი ცნობა გვიანშუასაუკუნეებში საქართველოს ტერიტორიაზე ოსთა კომპაქტური დასახლების შესახებ განეკუთვნება XVII საუკუნის დამდეგს.

XVIII საუკუნის 70-იან ნლებში მდგომარეობა რამდენადმე შეიც-